

# ЮЖНЫЙ КРАЙ

Телефонъ редакціи № 19.

Телефонъ конторы и типографіи № 15.

ЕЖЕДНЕВНО НЕ МЕНЕЕ 6-ТИ СТРАНИЦЪ.

Харьковъ. Среда, 28 Октября (10 Ноября) 1909 года.

ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ ГОДЪ № 9824.

Въ этомъ № 8 страницъ.

## ,ЮЖНЫЙ КРАЙ<sup>С</sup>

на 1909 годъ.

Двадцать девятый годъ изданія.

Подписанная цена на 2 мѣсяца, съ 1-го ноября по 1-е января 1910 г., для городскихъ подпісчиковъ — 2 р. 40 к., для иногороднихъ — 3 р.

На газъ	11 м.	10 м.	9 м.	8 м.	7 м.	6 м.	5 м.	4 м.	3 м.	2 м.	1 м.
Р. К.	Р. К.	Р. К.	Р. К.	Р. К.	Р. К.	Р. К.	Р. К.	Р. К.	Р. К.	Р. К.	Р. К.
Съ поставкой . . . . .	10 —	9 —	8 25	7 50	6 75	6 —	5 25	4 50	3 40	2 40	1 20
Съ пересылкой . . . . .	11 —	10 —	9 20	8 50	7 80	7 —	6 —	5 —	4 —	3 —	1 50

Заграницу . . . . .	18 —	16 20	15 —	13 70	12 30	11 —	9 60	8 30	6 90	5 20	3 60

О подлинныхъ номерахъ "Южного Края" предлагаются вездѣ по 5 коп.

Подписываться можно на всѣ сроки не иначе, какъ съ 1-го числа какаго мѣсяца и не далѣе, какъ до конца года.

Подлинный годъ считается съ 1-го января по 1-е января слѣдующаго года. Разсрочка платежа допускается только за годовой экземпляръ, при подпискѣ съ 1-го января.

Сумма, уплаченная за определенное число мѣсяцевъ, не можетъ засчитываться въ счетъ уплаты за годовой экземпляръ.

При первомъ городскому адресу на иногородний приглашается по 30 коп. въ мѣсяцъ; при первомъ иногороднаго на иногородній взимается — 30 коп.

Почтиска и объявленія принимаются въ Харьковѣ, въ главной конторѣ газеты "Южный Край" Сумская ул., д. А. А. Йозефовича, № 13.

Главная контора газеты открыта въ будни съ 9 час. утра до 6 час. вечера, а въ праздники — съ 10 до 1 часу днія.

Для спросовъ и приема статей редакція открыта ежедневно отъ 1 до 2 часовъ, кроме праздниковъ.

СОДЕРЖАНИЕ № 9824.

### ЛЕЧЕВНИЦА

СПЕЦИАЛЬНО ПО БОЛ.

### ГОРЛА, НОСА, УХА,

ЦРА МЕД. С. М. БУРАКА,

Садовая, № 1.

Приемъ прих. бол. ежедн. отъ 1% до 3% ч. л., косичекъ во вское время (по воскр. вторникъ и праздникъ бесплатно). Леченіе свѣтотерапіи, электр., душами углекислоты, вапоризация озономъ.

ИСПРАВЛЕНИЕ ПАРАФИНОМЪ ЗАПАДЕНІЙ НОСА,

6099 20—10

### ЛЕЧЕВНИЦА

специально по болѣзнямъ ГОРЛА, НОСА И УХА

### Д-ра СКРЫПТЬ.

Екатеринославская ул., домъ № 8, телефонъ № 236.

Приемъ приход. бол. отъ 9—10% у. и 5—7 ч. л., косичекъ во вское время.

6227 7—7

### РЕНТЕБО-СВѢТО-ЭЛЕКТРОЛЕЧЕБН. КАВИН.

### Д-ра А. П. РАППЕРТОРЬ.

### НЕРВНЫЙ БОЛ., АЛКОГОЛИЗМЪ.

ЛЕЧЕНИЕ ВНУШЕНИЕМЪ

Токи Tesla-d' Arsonval (противъ язвы, геморроя, половыхъ болезней, подагры, ревматизма, кожного зуда). Приемъ 4—6 ч. в. По воскр. вторникъ и четв., отъ 8—10 у. Сумская, II, Тел. 1156. 6408 1—1

Евдокія Филипповна СОКОЛОВА извѣщаетъ родныхъ и знакомыхъ о смерти мужа ея

### Петра Михайловича СОКОЛОВА,

жилье 28-го, въ 4 часа, потребеніе 29 послѣ поздней литургіи.

6421 1—1

Служащіе Харьковской Конторы Государственного Банка съ прискорбiemъ извѣщаютъ о безвременной кончинѣ дорогого товарища

### Владимира Васильевича ПАВЛОВА,

6406 1—1

Служащіе Харьковской Губернскай Земской Управы съ прискорбiemъ извѣщаютъ о смерти сослуживицы своей

### Анны Михайловны БОГАЕВСКОЙ.

6406 1—1

Борисъ Юльевичъ ВАРЛАМОВЪ скончался 25-го сего октября въ Сухумѣ, о чёмъ съ глубокой грустью извѣщаетъ его знакомыхъ СЕМЬЯ МУХАЧЕВЪХЪ.

6403 1—1

Дѣти скончавшіеся Надежды Викторовны МАРЕЧЕКЪ приносятъ глубокую благодарность предѣстолю харьковскаго церковно-пѣвческаго Общества Ивану Михайловичу Туровскому, его хору и всѣмъ лицамъ, почтительно присутствіемъ память усопшей матери.

6418 1—1

Грандиозный театръ "Колизей" Г. М. МУССУРИ.

Въ среду, 28-го октября 1909 года, имѣть быть

ВѢЧЕРЪ РѢШІТЕЛЬН БОРЬБЪ.

Матчъ вѣнч. состязан., рѣшительн борьбы безсрока по вѣнч.

ЧЕРНАЯ МАСКА И ЗАЙКИНЪ.

Чернушка маску, то внесен. Чернушка маску, 100 р. Заякинъ жертвуетъ въ пользу бѣл. гор. Харькова. Матчъ рѣшитъ борьбы без результатъ, по вѣнч.

Медѣдѣва.

Американск. борѣба. Скакч-каинакъ, на премъ 50 р. Медѣдѣва и японецъ Оно. Матчъ на премъ 200 р. за выигр. Поддубный и Гринггаузъ (рѣшитъ). Мурукъ и Бордск. (рѣшитъ).

Сегодня 25-го чемпионъ на премъ 10000 фран. Уж. всѣ группы цирка. Нач. въ 8 ч. Наи. борьбы 10 ч. Анонсъ: Въ воскр. 1 ноября, готовъ, любыя, дневное предст., по уменьш. цѣнѣ, отъ 15 к. (Дѣти бесплатно).

6416 1—1

Оперный театръ Харьковскаго Коммерческаго Клуба.

Товарищъ артистовъ русск. оперы, подъ упр. С. М. Аникиова, А. И. Зелинского и М. М. Энгель-Кронъ.

Въ среду, 28-го октября 1909 года, представлена

, Евгений Онѣгинъ,

оперъ въ 3 и 7 картинахъ, муз. П. И.

о. айкоскаго. Участы: г-жи Алешко, Горина, Добржанская, Драгомирецкая, г-жа Григорьевъ, Долининъ, Кирбита, Миронова, Цыговъ. Капельмейстеръ Л. П. Штейнбергъ. Начало въ 8 ч. веч. Анонсъ:

въ четв., 29-го окт., гастр., арт. Императорск. театръ А. М. КЛЕНТЬЕВЪ, пред. буд., Пико-

вая дама, оп. въ 3 д. и 7 к., муз. П. И. Чайковскаго, Германъ — Л. М. Клементьевъ. Цѣны бенефисъ.

6419 1—1

Драматический театръ А. Н. Соколовскаго.

ДИРЕКЦІЯ

, ДНИ НАШЕЙ ЖИЗНИ<sup>С</sup>,

Д-ръ И. С. КОСЯЧЕНКО.

Въ среду, 28 октября, первый

вечерній спект. по уменьш. цѣнѣ, отъ 10 коп., пред. буд.

въ 30-й и послѣдній разъ

льство въ 4 д., Л. Аникиева. Участы: г-жи Кварталова, Славич., г-жа Литвинова, Маликова, Надеждинъ, Шмитъ и др. Наи. въ 8 ч. веч. вчера, 29 окт., 7-й разъ, ОБЫВАТЕЛИ, ком. въ 4 д., В. Рышкова.

Въ пятн., 30 окт., первое предст. новой пьесы Л. Аникиева АНФИСА, др. въ 4 д. Билеты продаются.

6419 1—1

### МАЛЫЙ ТЕАТРЪ.

Съ 7-го по 17-е ноября съ г. Петербургскаго Драматическаго театра

при участіи десяти гастролей

ВЪРЫ ФЕДОРОВНЫ КОММИССАРЖЕВСКОЙ.

Предварительная продажа билетовъ начнется 30 октября, съ 10 ч. у.

Уполномочен. П. А. Рудинъ.

Общедоступный Драматический театръ ГРИККЕ.

Дирекція А. М. КАРАЛЛИ-ТОРЦОВА.

Въ среду, 28 октября, 5-я гастроль С. Т. Строевой-Сокольской,

шины со дня рожденія Ф. Шиллера, предст.

Первый спект. Б. П. Куликовъ въ 5 пьесъ, "МАРИЯ СТЮАРТЪ".

Реддеръ "Шиллеръ и его значеніе". Въ четв., 29 октября, 6-й разъ, "ДѢТИ XX ВѢКА", въ 4 пьесы, Н. А. Смурского.

6404 1—1

### КОНЦЕРТЪ ЗАЛЬ

СЕГОДНЯ, ИНТЕР. ВОКАЛЬ.-МУЗЫК. ВЕЧЕРЪ.

Дирекція В. В. Жаткина.

Буффъ.

СЕГОДНЯ 1-1.

Буффъ.

Дирекція В. В. Жаткина.

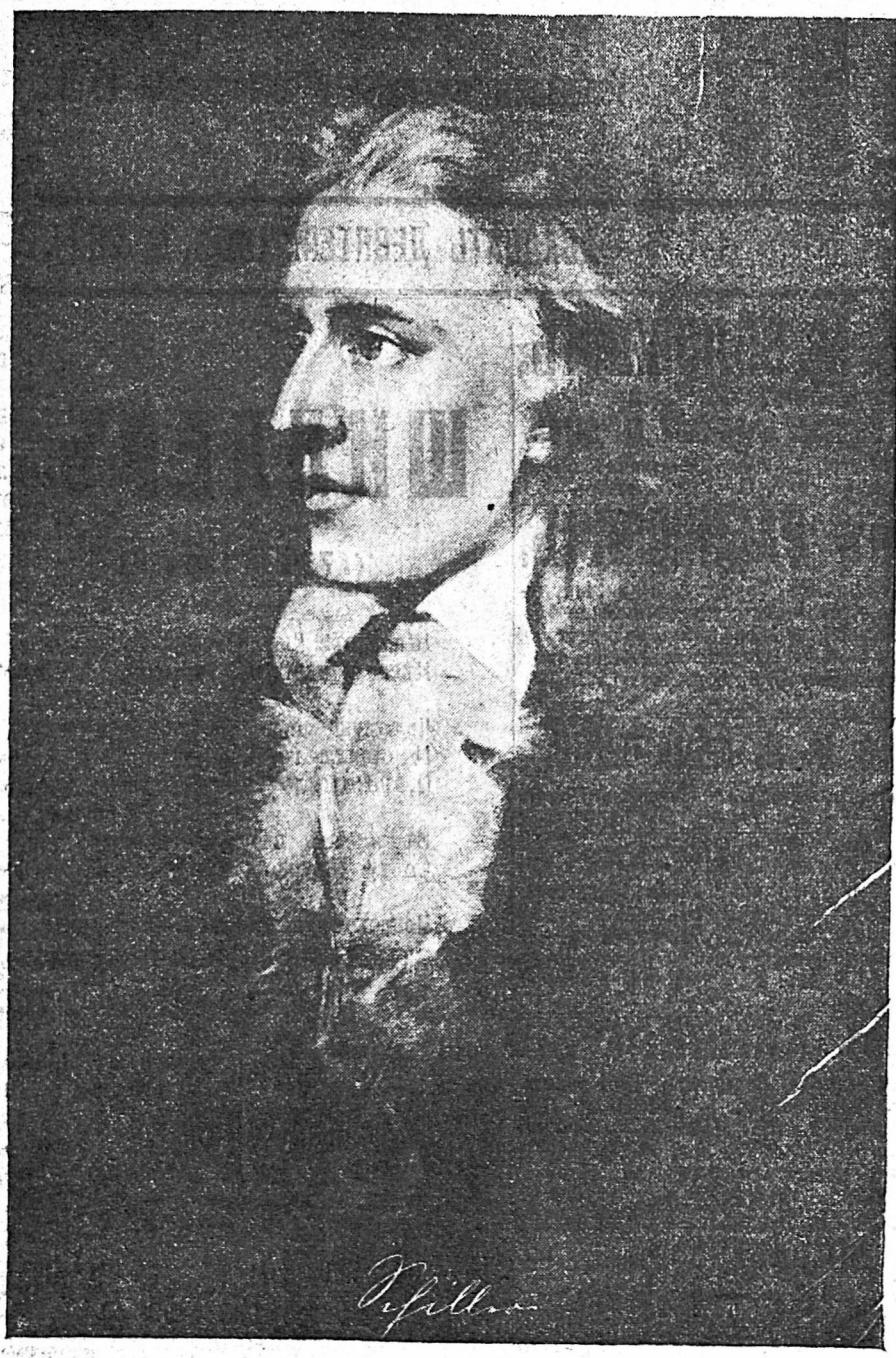
Буффъ.

СЕГОДНЯ 1-1.

Буффъ.

Дирекція В. В. Жаткина.

Буффъ.



Шиллер.  
По случаю 150-летия со дня его рождения.

В 1780 г. Шиллер окончил академию здравия лекаря.

3.

В биографии великого поэта есть крупные событей или перевороты. Многие из которых едва читать без чувства боли—столько лишенный привык к перенести ему, так много страдать от сильной резкой разлада мечты и действительности.

Материальная нужда болезни, которая вовремя отравила до двух десятков лет жизни поэта, наконец, постепенно хлопоты об изданье своих произведений, о постановке своих пьес, долгое неноимание публики, непрочность издательств—все о чем говорят эти страницы.

Но все эти лишения не озлобили сердце, не смущали мысли. Напротив, всевозможное, что именно эти невзгоды воспитали сердце поэта, явившись для него тем, чьи являются шифровка для драгоценного камня.

Его талант все возрастал и укреплялся. Каждое новое произведение было наиболее крупным фактом жизни, потому и самая биография поэта, начиная с 1780 года, дышит на редкость жизнью в зависимости от творчества духа.

По 1787 г. Шиллер написал четыре драмы, относящиеся к юношескому периоду. Это „Разбойники“, „Флеско“, „Коварство и любовь“ и, наконец, „Дон Карлос“.

Затем наступил юношеский этап взламывания еще не находившего своего русла и широкими софиями выливавшего вспышками приступами тонь, пиками не переходящими в демократию.

Позднее власть разума несколько слагивает эту материнскую, обширную знания уменьшают фантастику, выдержаный исторический колорит все нуждается более в юношеских эффектах.

Также, например, уже в „Доне Карлосе“ слабеет отрицательное и разрушительное настроение трех первых произведений.

Наконец романтический преступ разбийника сокращается ярким словом маркиза Позы, этого гражданина грядущих поколений. Гаснут пожары—ярко сияют сияющие гуманные мысли.

Ко второму периоду следуют отнести ряд статей Шиллера по философии, эстетике („Философская письма“, „О трагическом искусстве“ и др.) и, наконец, его „Историю отпадения Нидерландов“ и „Историю тридцатилетней войны“, написанные редкими языками и обнаруживающие автора их громадный талант, изложения исторических событий ярко, красочно и картино.

Этим талантам живого пламенного слова, впрочем, отмечены и „Философские письма“, потому что Шиллер был гением поэта и в истории, и в философии, оставивший поэтом прежде всего. Обычно называемые Кун-Фишер выразили очень характерно: „Философские письмы, склоняющие готовые превращаться в поэтические.“

Напоминаю попутно, что вышеизложенные исторические труды были встречены очень шумно и посыпаны за собой приглашения Шиллера в Ленский университет на кафедру истории, хотя и без жалованья.

На третьем периоду породило удивительности поэта, начиная с 1800 года, когда он работал с редкой интенсивностью и постепенно, относясь к трилогии „Валленштейн“, „Мария Стюарт“, „Орлеанская дева“, „Мессинская невеста“, „Вильгельм Тель“, баллады.

Здесь Шиллер уже не только вдохновенный поэт, но и гениальный драматург с вечною властью и творческими идеалистическими настроениями, всегда полюбовью к человечеству.

Таким разнообразием, такой напряженностью мысли Шиллер до изысканной

степени обвязал своей эпохи, о которой и не могли сказать несколько слов.

70-е и 80-е годы XVIII столетия, во времена которых рост и укрытия таланта великого поэта, являются одним из значительных этапов человеческой мысли и носят яркое наименование—эпохи „Баллады“.

Рудина, старчество и педантизм во всех направлениях подчаливали молодыми силами. Окны средневековой метафизики разрывались, съявлением и мыслей смешалась многоглубокая холастическая пыль. Эта прекрасная война без мечей, крови и костей велась по всему фронту, в сферах жизни общественной, домашней и педагогической.

В это время Кант дарить свою книгу.

В это время Кант дарить свою книгу, ведется борьба мыслителей теоретической

созданности.

В это время язвит остроме Вольтера, материальная философия энциклопедистов, увлекательные красноголовые Руссо—всплыли Гердер, Клингер, Леон и Гете. На концепции именно в это время произведения Шекспира встречаются в Германии почти благоговейное поклонение. Молодой Гете, например, так увлекался ими, что часто разговаривал с Ленином в духе Фальстафа или Гамлета.

Образовалась литературные кружки, служившие самоизданием талантливой молодежи. Из них особенно характерными для эпохи являются гогингенский и франкфуртский. Геттингенский кружок образовался в 1772 году из студенческой молодежи и носят название „созо бардов“. Кем же пригадывается сильный поэтический талант Гёте? Кумулюм кружка является Клонштадт.

Геттингенский кружок быть образцом изысканной молодежи 70-х годов. „Барды“ горячо спорили о Германии, о свободе и справедливости, почтывали священную природу, воссторгались поэзии. Они любили мечтательные прогулки при туманном съе, импровизировали стихи, давали друг другу клавы в вечною дружбу.

Франкфуртский кружок предсказывал собой группу друзей, обладающих различными талантами, но проникнутых однородными тенденциями. Во главе кружка стоял Гете. Кроме того, в него входили Ленци и Клингер, написавший драму „Sturm und Drang“, любопытную по своему неистовству титаническим выходом в духах Фальстафа или Гамлета.

Какое разнообразие женской психологи! Какая виртуозность образов и классическая красота!

Эпиграфом к своему великолепному стихотворению „Лесь о колоколѣ“ являющемуся в своем роде национальной позой, Шиллер поставил величественную надпись колокола в Шаффхаузен:

Vivis voco, mortuos plango, fulgura frango! (Зову живых, мертвых опакиваю и молнией раздроблю).

И сам поэт, быть и останется прекрасными колоколами, в которых вита любовь плавающего сердца и светлая вѣра в жизнь.

Как в колокол, его голос, раздробляя, зовет живых на арену благородной деятельности, на творчество будущего счастья.

И, великий драматург-психолог, гуманистический вождь культуры, поэт пламенного сердца, он наставляет остается „гражданином грядущих поколений.“

Феникс. Ее привлекайте вы к жизни: Мы можем, хотя и блуждаем вокруг, Стремиться к небесной отчине;

Но то, что мудре не помять никакой, То ясно преда дѣтски открытой душой.

Божественной юности мѣръ остыне.

Хоть парадаю лоды, слабы;

Высоко надъ бездной пространствъ

Бремя,

Бесмертная блещет идея;

Нуту кружится все и мелькает быстрь,

Но духъ неизмѣнны въ движеньи скро-

зить.

Три слова изъ усть передайте въ уста,

И ихъ сохраните значение;

Источникъ ихъ въ сердцѣ находятъ

мечта—

Не въ приграчномъ блескѣ явленія,

Кто вѣру хранить въ вѣчнѣй смыслѣ

этыхъ словъ,

Души не утратить во вѣки вѣковъ.

II.

Вопросы искусства не ускользнули отъ

власти закона, общаго всѣмъ социальнымъ

занятий: формулы Гегеля, воспринятой

потомъ Марксомъ. Согласно этой формуле,

каждое общественное явление производитъ

свою противоположность, и потому изъ

взаимодѣйствия силъ получается сложнѣе

(синтез). Формула эта ложится въ основу

такъ называемаго „дialektischen пониманія истории.“ Если бы это не от-

стало насъ въ сторону отъ темы, мы

могли бы подобрать сколько угодно при-

мѣровъ изъ исторической жизни человеческихъ обществъ. Однако, есть примеръ.

Для художника, въ произведенияхъ на

исторические сюжеты, важно уловить ха-

рактеръ, выдержать мѣстный коло-

ризъ. Шиллер обладалъ въ совершенствѣ

этимъ искусствомъ. Уже не касаясь его

героевъ, взглянемъ на рѣжую якою его

поэтическихъ образовъ, Жана Д'Арк и Ле-

ди Милфордъ, Принцессы Эболы и Тѣлъ,

Елизаветы и Маріи.

Шиллер имѣетъ право и считаться

съ деталями историческихъ событий,

необходимыми для научныхъ работъ. Худо-

жественная правда можетъ и не совпадать

съ официальной правдой цифръ.

Для художника, въ

произведенияхъ на

истории, важно уловить характеръ, вы-

держаніе, выдержка, мѣстный коло-

ризъ. Шиллер поставилъ величествен-

ную надпись колокола въ Шаффхаузенъ:

Vivis voco, mortuos plango, fulgura frango! (Зову живых, мертвых опакиваю и молнией раздроблю).

И вотъ что пришло на съмнѣ этой

ночи знаменосцевъ, поэзии „гѣївъ и печали“

горами движущей.

Въсмѣдѣйство годы не только разъяснили российского гражданина, но и

однажды опаснѣйшее слово „гражданинъ“.

Единственный гражданинъ на

Руси остался „Гражданинъ“ князь Меншиковъ.

Пору „кающагося дворянинъ“

шестидесятыхъ годовъ смѣнила иора

рентгена, положеніе русской лозы, подобное

прежнему положенію христіанской „рай“

по магометанскихъ странахъ: ей запретили звонить въ колокола. Тихимъ раздалась проповѣдь „малыхъ дѣлъ“ въ благородномъ осмотрѣтельности.

Лучше всего времени еще шелтисты

стали предполагать въ колоколѣ

дѣлъ, но какъ! Они плакали въ жилетѣ

другомъ, братомъ, устали, спрятавши

другомъ въ ящики, съзывали въ

дѣлъ... и себя тѣмъ, что черезъ дѣлъ

будетъ жизнь прекрасна, съблазнъ

жизни радостна, и если не мы, то иные

нашиши на иныхъ.

И многимъ смертнымъ слухъ пѣвѣтъ...

(Гамъ же).

Это уже почти религиозное чувство.

И это мѣсто не случайно. Та же вѣ

жизнь и правду ея стихотвореніе,

и коллективное сознаніе видѣло

въ языке Меншикова.

Съ звукомъ вѣтъ обѣ на далеко

Съ звукомъ пойдетъ къ спѣвѣть

И многимъ смертнымъ слухъ пѣвѣтъ...

III.

Проклинаю мое глуное стремленіе

къ привыкнѣнію съянишь

и привыкнѣнію съянишь

быть в большей или меньшей мере привлекать к ним свои частные меры, преимущественно в круг интересов своего времени. В идеалистические периоды Шиллер оставил больше места, в реальные — меньше. Шиллеровский юбилей 1905 г. — столетие со дня его рождения — вызвал, например, гораздо больший общественный подъем, чем юбилей 1905 г. — столетие со временем его кончины.

Во всяком случае такое превосходное, красивое, строго выраженное, тщательно обдуманное произведение, как «Песнь о Колоколе», всегда имело большой круг читателей и почитателей. Взявшись за поэта относительно его «Колокола» всегда ставили — «Welt poethischen Kreis» — широкий захват и «alle lieben menschenlichen Empfindungen» — глубочайший человеческие чувства, и «Schilderungen der höchsten Leidenschaften» — живые описания, и «Wechsel den Silbenmassen» — прекрасный, разнообразный слог.

«Песнь о Колоколе» создана на кануне XIX века — в 1799 г., и нынь, в XX в., она еще звучит стройно, и из всех произведений поэта — гуманиста пользуется наибольшей популярностью. В ярко очерченную рамку выливи колокола вставлена картина широкой человеческой жизни, с ее радостями и печальми, в проявлениях семейных, гражданских, государственных, вплетено много философских размышлений, облитых языком святом человеческого любви.

«Песнь о Колоколе» — центральный пункт при изучении Шиллера, его философии и поэтического стиля. Тут сконцентрировано его возвратная на семью, на женщину, на «Die Würde der Frauen», как понималось «достоинство женщины» в старое время, женщины-матери и хозяйки. Тут обнаружились быстро развязавшиеся в Шиллер к концу его жизни консервативные и буржуазные взгляды, в духе благочестия и «святого порядка» (*heilige Ordnung*).

Лучший русский перевод «Песни о Колоколе» Дм. Мина, перевод мистами темный, тяжелый и сухой. Недавно, в 1906 г., исполнилось пятидесятилетие со времени этого перевода, своего рода маленький литературный юбилей, в свое время по своей малости совсем незамеченный. Сравнительная доброкачественность этого перевода недавно нашла себя яркое подтверждение в том, что он нашел место в превосходном издании Брокгауза 1901 г. под редакцией С. А. Венгерова.

Украинский перевод Билиловского как-то случайно проскочил в Харьков в 1887 г., во время яростного гонения на малорусское слово. Переводчик, медик по специальности, обнаружил хорошее знание украинского языка и чистое понимание красоты оригинала. Перевод мягкий, большую часть въренный и точный, но не выдержан въренность; первая строфы переданы удачно, а конец поэмы скомкан, сокращен и мистами исказжен. Украинскому переводчику приходилось бороться со многими затруднениями. Перевод Билиловского мягче перевода Мина. Он в значительной мере приспособлен к украинским национальным особенностям.

Для наглядного ознакомления с обыми лучшими переводами — сравним нѣсколько отрывков. Такъ, русский перевод Мина начинается:

Утвердивши форму въ глинѣ,  
Обожженную огнемъ,  
Выльемъ колоколь мы нынѣ,  
Ну, живѣй, дру́зья, начнемъ...

Украинский перевод Билиловского имѣетъ такою начало:

Зглини виробена форма  
В землю вкопана стоїть,  
Гей, за працю всі моторно!  
Дзвіно сьогодні треба злить...

У Мина: Дровъ давай сюда проворний,  
Дровъ сосновыхъ и сухихъ,  
Чтобъ огонь, стѣсненіемъ въ  
горнѣ,  
Охватить въ минуту ихъ,  
Мѣдь дружне плавь,  
Олова прибавь,  
Чтобы съ силой надлежашїй  
Мѣдь сплилась струей кипѧщою...

У Билиловского проще, яснѣ и живѣе:  
Ну—ж! Сосинъ нарубай, та  
Сухенько, глядитъ,  
Дровъ побольше підкідайтъ.  
Шобъ огонь добре пік,  
Цини приснєсть  
Мілі дожижитъ  
Сплав шобъ лучше ростоплялася

В форму як вода вливався...

У самого Шиллера конецъ гласить просто: «das die zähe Glockenspreize fließt nach der rechten Weise, t. e. чтобы „тяжущая масса лилась надлежащимъ образомъ“, у Мина, съ силой надлежашїй», у Билиловского, «какъ вода».

Пробужденіе любви у Билиловского выражено проще и яснѣ, чѣмъ у Мина. Вообще, Мінъ мѣстами придаетъ шиллеровскому тексту излишнюю торжественность и величавость, напримѣръ, гите Реден, т. е. прятная рѣчи перевель мудрыя рѣчи, или при описании рожденія ребенка — Шиллеръ сказано просто:

Imm ruhen noch im Zeitenschosse

Die schwarz und die heitern Lose...  
У Мина переведено съ большими по-  
вышеніемъ:

Покуда жребій неизбѣжный  
Почѣтъ въ мѣлъ грядущихъ лѣтъ,  
у Билиловского проще, яснѣ и точнѣ:  
І дола ще, і безголовья

В дитинѣ сплять у приголовья...  
Проф. Н. Ф. Сумцовъ.

## Харьковъ.

28-го октября 1909 года.

Законопроектъ об условномъ осуждении выступилъ въ Государственной Думѣ со-  
вместною отраслью по всей политической линии, отъ крайне-леваго ея фланга до фракціи Балашева-Крученского включительно.

Даже Замысловскій съ Буринскимъ лично не могъ возразить противъ него въ принципѣ, ясною и категоричной, не вызывающею сомній ни въ теоріи права, ни въ практикѣ его принятие 30 государствами Америки и Европы...

Все, что можно было сказать въ защиту законопроекта об условномъ осуждении, сказали въ рѣчиахъ докладчика комиссіи Аджемова, Маклакова, Уварова и др.

Трудно даже уловить существенную разницу въ аргументации, ст которой выступали представители оппозиціи и представители центра...

И тѣ, и другіе исходили изъ того основного положения, что громаднейшая часть уголовныхъ преступлений совершается не столько по винѣ преступной воли преступника (субъективной точки зритія), сколько по винѣ известной обстановки, среди, какая окружала преступника (объективной точки зритія)...

Но если бы Германія и Австро-Венгрия видѣли въ Тройственномъ союзѣ лишь гарантію мира, онъ ничего не имѣлъ бы противъ Раккониджи. Ихъ разражение доказываетъ, что онъ выжидаетъ первого удобнаго момента, чтобы предпринять еще что-нибудь во славу бисмарковской завѣты. Drang nach Osten, что именно, неизвестно, но въ общихъ чертахъ доказатъ не трудно. Австро-Венгрии нѣмѣцъ и германскихъ всенѣмѣцъ съ не- преодолимою силой тянутъ къ себѣ Словаки. Германскіе всенѣмѣцы, при этомъ разсуждаютъ такъ: пусть Македонія достанется Австро-Венгрии. Рано или поздно Австро-Венгрия войдетъ въ составъ Германіи. Слѣдовательно, въ концѣ концовъ, австро-венгерская добыча будетъ проглощена Германіе.

Если бы Германія и Австро-Венгрия не считаютъ Австро-Венгрию насыщенной и готовятъ Европѣ новые сюрпризы, должны быть использованы въ прошлой вѣтвѣ Турции переворотъ, ослабивший ее временно, какъ думаетъ теперешній руководитель вѣтви политики Габсбургской монархіи. Онъ, правда, этого не говоритъ, что болѣе преступниковъ надо оправдывать.

Но, вѣдь, каждое преступление должно быть осуждено! — гласитъ основное положение уголовного права.

Условное осуждение явилось, следовательно, компромиссомъ уголовного права социальной среды, которую ни какою уголовной ответственности призвать, конечно, невозможно.

И такой преступникъ, явившій очевидную жертвой въ его воли лежащей обстановки, осуждается условно, т. е. не подвергается наказанию, а находится только известное время подъ гласными или легальнымъ наблюдениемъ, съ целью привести нравственную личность преступника къ союзу средневѣропейскихъ державъ и всѣмъ для нихъ жертвовать.

Итальянъ думаетъ иначе.

Поэтому державамъ нельзя не иметь подозрѣнія относительно дальнѣйшихъ плановъ бар. Эрентала. Очень ужъ предпримчивъ и развязънъ самъ государственный мужъ, насквозь пропитанный преступникъ. Вотъ почему Раккониджи и приводятъ въ негодование какъ Вѣну, такъ и Берлинъ. И здѣсь, и тамъ призываютъ думать, что Италия должна счи- тать за честь и одолженіе принадлежать къ союзу средневѣропейскихъ державъ и всѣмъ для нихъ жертвовать.

Вѣдь, гдѣ введенъ институтъ условного осуждения, онъ дастъ блестящіе практическіе результаты, уменьшивъ рещедъ преступлений среди условно-осужденныхъ на 85%.

И именно этотъ блестящій опытъ Западной Европы явился въ Думѣ наиболѣе сильнымъ доводомъ противъ тѣхъ дѣланій аргументаций Замысловскаго и Пуришкевича, которые пытались было привлечь ослабленіемъ реформъ и обнаружили при этомъ свои обычные демагогическіе пріемы — говорить отъ имени «крестьянства» и «праца».

Демагогія эта не удалася... Она не уда- лася даже въ томъ пункѣ, на которомъ очень легко могли помочьться олѣйники: Это — распространение условного осуждения въ томъ, что оба преступления и на политическихъ преступниковъ.

Тутъ противниками распространенный былъ выдвинутъ принципъ «воюющей стороны»...

Члены политическихъ организаций, вѣ- дущіе борьбу съ правительствомъ, являются въ положеніи союзателей волоцкой стороны, и къ этимъ членамъ можно применять санкціи, алименты, но ни какъ не условное осуждение...

Надо отдать должное Государственной Думѣ, что она попытала соѣдѣніе этого положенія.

Вѣдь, здѣсь идетъ не о политическихъ организацияхъ и не о тѣхъ членахъ ея, которые сознательно и изъявленно ведутъ борьбу, а о тѣхъ элементахъ, преимущественно изъ молодежи, которые совершили слушай, иногда подъ давлѣніемъ аффекта, иногда просто по неизѣдѣнію привлекаютъ къ политическимъ участкамъ.

Тутъ противниками распространенный былъ выдвинутъ принципъ «воюющей стороны»...

Члены политическихъ организаций, вѣ- дущіе борьбу съ правительствомъ, являются въ положеніи союзателей волоцкой стороны, и къ этимъ членамъ можно применять санкціи, алименты, но ни какъ не условное осуждение...

И именно эти элементы имѣла въ виду Дума, когда вѣтривала ст. 1 законопроекта, подводящую юридическую основу для условного осуждения.

Министръ юстиціи ходатайствуетъ объ исключеніи крѣпости изъ ст. 1 и проситъ не забывать, что крѣпость ка- раетъ всѣхъ, кто колеблеть государственность, а государственность русская должна быть дорога каждому русскому; рас- пасатъ ее легко, но поддерживать и охра- нять — труднѣе (Рукописная справа).

Маклаковъ, не отрица, что во многихъ процессахъ по политическимъ дѣ- ламъ условное осуждение является не только излишнимъ, но и комичнымъ, указываетъ, что примененіе условного осуж- дения не обязательно, а правы суды, и потому очевидно, что суды не станутъ примѣнить его въ неподходящихъ случа- яхъ. Конечно, многимъ статься давно только излишнимъ, но и комичнымъ, указываетъ, что примененіе условного осуж- дения не обязательно, а правы суды, и потому очевидно, что суды не станутъ примѣнить его въ неподходящихъ случа- яхъ. Конечно, многимъ статься давно только излишнимъ, но и комичнымъ, указываетъ, что примененіе условного осуж- дения не обязательно, а правы суды, и потому очевидно, что суды не станутъ примѣнить его въ неподходящихъ случа- яхъ.

И именно эти элементы имѣла въ виду Дума, когда вѣтривала ст. 1 законопроекта, подводящую юридическую основу для условного осуждения.

Слѣдующіе 28 октября, въ 11 часовъ утра. На повѣсткѣ, кроме законопроекта о условномъ осуждении, стоятъ запросы о правахъ на землю, о расширѣніи участка, о профессіональныхъ союзахъ и незако- номъ.

И приѣхавшиъ заявляетъ, что его удивляетъ речь Маклакова по вопросу, о профессіональныхъ союзахъ и незако- номъ.

И приѣхавшиъ заявляетъ, что его удивляетъ речь Маклакова по вопросу, о профессіональныхъ союзахъ и незако- номъ.

И приѣхавшиъ заявляетъ, что его удивляетъ речь Маклакова по вопросу, о профессіональныхъ союзахъ и незако- номъ.

И приѣхавшиъ заявляетъ, что его удивляетъ речь Маклакова по вопросу, о профессіональныхъ союзахъ и незако- номъ.

И приѣхавшиъ заявляетъ, что его удивляетъ речь Маклакова по вопросу, о профессіональныхъ союзахъ и незако- номъ.

И приѣхавшиъ заявляетъ, что его удивляетъ речь Маклакова по вопросу, о профессіональныхъ союзахъ и незако- номъ.

И приѣхавшиъ заявляетъ, что его удивляетъ речь Маклакова по вопросу, о профессіональныхъ союзахъ и незако- номъ.

И приѣхавшиъ заявляетъ, что его удивляетъ речь Маклакова по вопросу, о профессіональныхъ союзахъ и незако- номъ.

Пусть каждый остается и впередъ привыкъ. Казалось бы, что такая программа не должна встрѣтить возраженій со стороны державъ, высту- павшихъ въ качестве общинъ мира, выходящихъ изъ крѣпости въ крѣпость, въ вопросѣ заключенія въ крѣпость положенія, которое имѣетъ государственность.

Нельзя прибрѣгать къ такимъ мѣрамъ изъ-за юношескихъ молодыхъ людей, нуждающихся въ снисхождении; нельзѣ въопросъ о заключеніи въ крѣпость высту- павшихъ въ качестве общинъ мира, въ вопросѣ несущественности снисхождения исклучительно на благородіи судей. Такъ строгіе законы невозможны — и это значи- ло бы соблазнъ судьи. Трудно, зака- вѣдѣть министръ, бороться съ противника- ми условного осуждения, но еще труднѣе бороться съ его защитниками, подводящими къ имѣнію тѣхъ, на которыхъ основаніе такого положенія.

Нельзя прибрѣгать къ такимъ мѣрамъ изъ-за юношескихъ молодыхъ людей, нуждающихся въ снисхождении; нельзѣ въопросъ о заключеніи въ крѣпость положенія, которое имѣетъ государственность.

Приѣхавшиъ заявляетъ, что его удивляетъ речь Маклакова по вопросу, о профессіональныхъ союзахъ и незако-

номъ.

— Въ кулуарахъ слушаютъ Гучковъ за- рѣбѣть спонсона отъ Уварова.

— Финансовый генералъ-губернаторъ Бекманъ командируется на русско-финское совѣтѣ.

— Въ съѣздѣ по дѣламъ мѣстного хо- зяйства, при обсужденіи вопроса объ участ- кахъ евреевъ изъ мѣстныхъ самоуправлѣній, поставлено снискать преступившихъ евреевъ несущественными только во второмъ поколѣніи.

— Шварцъ доноситъ Сенату, что отъ из- зѣбѣть предстоять тѣмъ, чѣмъ онъ фактически оправдалъ Шмыглева, ибо фактъ передачи ему имѣніемъ 6,000 рублей для вклада въ банкъ остался недоказаннымъ.

Выяснилось, что имѣніе Ильдара дава- лось въ ростъ и имѣла денежныя дѣла съ отцомъ Шмыглева, послѣ смерти

котораго его сыну было предъявлено искъ воспитанниками имѣнія, несмотря на то, что Шмыглевъ обѣщаѣтъ выплатить отца Гучкову.

— Появился слухъ, что Никольскій нача- ляется министромъ торговли и промыш- ленности.

— Корвинъ-Милевскій призываетъ из- зѣбѣть изъѣзда изъ Сената изъ-за отвѣтственности за вѣроятное предъявление Шмыглева.

— Появился слухъ, что Никольскій нача- ляется министромъ торговли и промыш- ленности.

— Голосъ Правды привѣ

Падага депутатов, большинство 379 против 142, принятая 1-ю часть статьи 1-ой закона о выборах избирательной реформы, устанавливающую выборы членов палаты депутатов по общим демократическим принципам. 2-я часть той же статьи, устанавливающая пропорциональную систему выборов, принятая большинством 281 против 235. Результатом голосования встремились продолжительные обсуждения краинской и курской избирательных правил. Поступившее из правительства предложение о выборах избирателей. Седьмой отдельный Государственный Думы по прошлому полномочию, разсмотрев досье о выборах Бродского, постановил затруднить подчиненных избирателей. Время пройти части членов отдельной палаты, чтобы выборы технически произведены правильнее, а другая часть находила, что для правильного обсуждения необходимо иметь подлинное производство.

ВВНА, 27 X (9 XI). "Polit. Correspond." сообщают из Афин, что в осажденных греческих городах сражаются считают невозможным, чтобы король был принужден покинуть страну; всякая попытка поднять династический вопрос закончилась бы столкновением, большинством 291 против 225.



настоящее время союзы больниц, принятые во внимание понижение эпидемии, просят городскую управу прекратить такую пропаганду приема больных, являющейся крайне убыточной для больниц.

◆ Железные дороги и постройки. В состоявшемся на днях заседании совета управления Южных железных дорог, было разсмотрено несколько расписочных ведомостей на предполагаемые работы по устройству железнодорожных станций. Так, одобрене ведомость на переустройство ст. „Былополь“ на 614 т. руб., ст. „Новая Балаша“ на 904 т. р. на устройство станции „Южная Сортировочная“ — на 2,683 тыс. руб.

◆ Курсы по уходу за больными. Открылись курсы по уходу за различными больными, организованные Обществом ночных дежурств врачей. Курсы продолжаются в пешем. Штата за слушание лекций назначена в 6 руб. На курсы допускаются все желающие обоего пола, но обязательно грамотные. По прослушании лекций, всем выдающимися испытатели будут выданы свидетельства об участии в ученических прослушиваних предметах.

◆ Къ перевозку хлѣбныхъ грузовъ. Движеніе хлѣбныхъ грузовъ въ температурѣ недѣли, по мѣстнымъ железнѣмъ дорогамъ не сколько уменьшилось, что объясняютъ испорченными дождями дорогами, вызвавшими сокращеніе подвоза. Оборотъ главной станции „Николаевъ“, Южныхъ ж. д., за минувшую недѣлю сократился: выгруженъ было въ элеваторъ только 260 т. п., а отправлено на пароходы 350 т. п.

◆ Заявление. Директоръ бѣльгийскаго общества обратился въ городскую управу съ слѣдующимъ заявлениемъ: „Въ виду появляющихся въ печати слуховъ о несправномъ бѣльгийскомъ состояніи тормозовъ тѣгнѣю харьковской конно-желѣзной дороги и об опасностяхъ, съ этимъ являемъ сопрѣжущими, и, принимая во внимание, что подобные случаи могутъ вызвать у пользующихся конной публикой опасности, не признаю ли городская управа возможными, въ видѣ установления истинъ, командировать компетентное лицо для осмотра вагонныхъ тормозовъ.“

◆ Упорядоченіе освопрививанія. Ст. будущаго года харьковскимъ уѣзднымъ земствомъ приглашено 7 освопрививателей для упорядоченія освопрививанія, въ виду усилившихся за болѣвымъ спасительствомъ.

◆ Забытый уголокъ города. Для пешеходовъ, по правой сторонѣ Бѣльгійской улицы (если идти изъ города въ Журавлевку), построены сносныя по нашимъ харьковскимъ понятіямъ досчатый тротуаръ, — публика пользуется этой стороной, такъ какъ лѣвая сторона для ходьбы неудобна. Въ одинъ мѣстѣ, тамъ, на протяженіи 4—5 саженъ тротуаръ совсѣмъ нѣтъ, что въ данную грязную погоду составляетъ большое неудобство. И это передъ пустопорожнимъ мѣстомъ, окѣнчимъ въ искосъ склономъ тысячъ рублей! Столъ богатого владельца можно заставить израсходовать десятокъ рублей для удобства публики.

◆ Крушение поѣзда. Въ полночь 26 октября, при входѣ въ станцію „Николаевъ“, Южныхъ дорогъ, потерпѣло крушение товарный поѣздъ съ хлѣбными грузами. Разбило 19 вагоновъ, пружинящихъ хлѣбомъ, насыпью, преимущественно пшеницей. Нѣсколько человекъ кондукторской бригады получили пораненія. Путь значительного прохожденія и движенія прервано было на 12 часовъ. Пассажирский и скорый поѣздъ ихъ Николаевъ прибыли въ Харьковъ съ опозданіемъ на 8 часовъ, вчерашний почтовый поѣздъ опоздалъ на 2 часа. На мѣсто крушения выѣхали изъ Харькова начальники дорогъ.

◆ Бѣражка. 26-го октября жене инженера Вл. От. Григорьевского, живущаго по Малокаменской ул., въ домѣ № 11, обнаружила пропажу изъ письменной, находившейся въ позади кварты, разныя золотыхъ вещицъ на сумму до 500 рублей и золотыхъ чаинокъ, ст. 110 руб. Проверивъ въ кражѣ замѣнѣ на работавшаго въ ея квартѣ электротехника Ч., который задержанъ и содержится подъ участкомъ.

◆ Отчетъ по устройству базара и эксплуатации синематографа бѣльгийца. 24-го октября въ пользѣ Общества всепомощи выѣхавшемъ воспитанникамъ Харьковского Института: Приходъ: продано билетовъ на 465 р. 57 к., за программы 55 руб. 51 коп., отъ базара 126 р. 35 коп., отъ буфета 76 руб. 40 коп., коммерческихъ 90 руб. 89 коп. Итого 814 руб. 72 коп. Расходы: аренды синематографа 240 руб., благотворительный сборъ 34 руб. 3 коп., прислуга 9 руб. 80 коп., гербовъ сборы 1 руб. 50 коп., мелочные расходы 12 руб. 95 коп., афиши и письма 8 руб. 50 коп. Итого 306 руб. 78 коп. Чистая прибыль 507 руб. 94 коп. сдана казначею Общества В. Г. Косикову. Правление Общества считаетъ долгомъ принести свою благодарность Ф. И. Бернштейну, С. И. Бобину, Е. Ф. Верберу, С. К. Борткевичу, Ю. В. Басильеву, Е. А. Іозефовичу, В. И. Карповичу, А. В. Косикову, А. И. Кудринскому, Е. Н. Ладижиной, Д. Д. Оболенской, В. А. Павлову, И. Я. Платонову, А. Г. Селивановой, З. Н. Сулейманю, А. Н. Трофимову, А. Г. Харину, Ю. А. Харину и всѣмъ, способствовавшимъ успѣху этого предприятия своимъ личнымъ участіемъ, а также всѣмъ лицамъ, отозвавшимъ на призывъ Правленія и поѣхавшимъ въ назначеній день синематографъ.

Отѣствственный распорядъ увѣщенія В. Клинкова.

◆ Отчетъ по устройству вечера въ пользу студентовъ-стечниковъ въ залахъ Коммерческаго Клуба 12-го октября 1909 года. Приводъ отъ продажи билетовъ 1463 р. 85 к., по жертвованіи 97 р. 50 к., буфетъ, косики, конфеты, чай и программы 563 руб. 45 коп., всего 2124 р. 40 к. Расходы: Опера, хранение, платья, благотворительный сборъ и анонсы 1242 р. 51 к., оркестръ 35 руб., чай 44 р. 15 к., конфеты 11 р. 90 к., буфетъ 24 руб. 34 коп., устройство 56 руб. 56 к., прислуга и чай 14 р. 80 к., перевозка вещей и ванты 27 руб. 40 коп., мелкие сметы 8 р. 45 к., итого 1663 руб. 60 к. Чистый доходъ съ вечера выразился въ суммѣ 460 р. 80 к. Устроители вечера приносятъ благодарность жертвователямъ: А. В. Гладкову, проф. И. П. Оси-

нову, проф. Н. Ф. Бѣлоусову, проф. Г. В. Коршуну, г-ну Гогенсону и выражаютъ благодарность всѣмъ лицамъ, способствовавшимъ устройству вечера. Довожу до сведения, что на вечеѣ публичной утренней нѣкоторыя вещи, хранимы въ кассѣ студенческой столовой (Рынная ул. № 27), глѣхъ и можно получить; касса столовой открыта ежедневно съ 1 ч. до 5 ч. вечера. Отѣствственный разпорядитель проф. В. М. Арнольди.

◆ Задержанный воръ. 26-го октября, постомъ городовъмъ 3 ч. Житниковъ задержанъ и доставленъ въ участокъ крестьянъ Андрея Ковалевъ, покушавшій на кражу деревянного кресла изъ мебельного склада Иванова, по Московскому ул.

◆ Найденная лошадь съ повозкой. 26-го октября, городовъмъ 3 ч. Бондаренко, задержана возлѣ харьковскаго моста неизвестноимъ приналежавшая лошадь, запряженная въ повозку. О россыпь владельца сообщено приставомъ.

Приказъ по харьковской городской полиціи.

Октября 27 дн., 1909 г. № 155.

Въ виду возникшаго жалобъ со стороны жителей города Харькова на чиновъ подъимѣничьи и мѣстной полиціи по поводу неправильно составляемыхъ ими протоколовъ по разному рода законодательствомъ, чтобы остановить въ особенности по санитарной части, предлагаютъ г. приставамъ, въ устраненіи подобныхъ нежелательныхъ явленій, обязать помощниковъ своихъ, окопоточенныхъ надзирателей и вообще всѣхъ тѣхъ чиновъ, на обязанности которыхъ лежитъ составление протоколовъ, чтобы въ будущемъ, при составлении таковыхъ, чинъ полиціи строго руководствовались ст. 468—471, 1223 и 1224 Уголовнаго Кодекса. Въ частности же, при обнаружении нарушений по санитарной части, подтверждая вновь, въ дополненіи къ изданному мною уже по этому поводу разновременнымъ приказамъ, слѣдуетъ чинъ полиціи для констатированія этого факта наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго домомъ, арендатора или пріизначенія и въ качествѣ понятыхъ приглашать не менѣе двухъ чиновниковъ со стороны, пользующихъся довѣріемъ лицъ, если представится возможнымъ, приглашать также и городскаго врача. При этомъ имѣть въ виду, что на отсутствіи чиновника нарушения, т. е. въ данномъ случаѣ помощника, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего, а при отсутствіи его, управляющаго, замѣняющаго его лица, составление протокола, согласно 1131 и 1223 ст. Уголовнаго Кодекса, не останавливается, если приглашенные именемъ ложитъ на мѣстѣ двухъ чиновниковъ, на которыхъ наложивъ протоколъ составлять таковой, по возможности, на мѣстѣ, въ присутствіи лица, ответственного за такое нарушение, т. е. въ данномъ случаѣ помощника своего,



